UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2009/31

E/F

C./

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Angola and Saudi Arabia to the United Nations.

26 March 2009

UN LIBRARY

APR 02 2009

UN/SA COLLECTION

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Angola et de l'Arabie saoudite auprès de l'Organisation.

Le 26 mars 2009

بسم الله الرحمن الرحيم

Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York

البوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

UN/SG/247

Permanent Mission
of the Kingdom of Saudi Arabia
To the United Nations

Permanent Mission
of the Republic of Angola
To the United Nations

24 March 2009

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Republic of Angola have decided to establish diplomatic relations.

We therefore, kindly request Your Excellency to transmit this letter and the Joint Communiqué to all Member States of the United Nations for their information.

We take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of our highest consideration.

H.E. Mr. Khalid A. Al Nafisee
Ambassador/Permanent Representative

H.E. Mr. Ismael Gaspar Martins
Ambassador/Permanent Representative

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary General
United Nations
New York

بسم الله الرحمن الرحيم

الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة
نيويورك

Saudi Arabian Permanent Mission
To the United Nations
New York

UN/SG/247
التاريخ:٢٧ربيع الاول ١٤٣٠
الموافق:٢٠٠٩/٣/٢٤

الوفد الدائم لجمهورية انغولا
لدى الأمم المتحدة

وفد المملكة العربية السعودية
لدى الأمم المتحدة

صاحب السعادة بان كي مون
الأمين العام للأمم المتحدة

يشرفنا اطلاعكم بأن جمهورية انغولا ، والمملكة العربية السعودية قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بتاريخ ٢٠٠٩/٣/٢٤م.

ونرغب من سعادتكم توجيه هذه الرسالة والبلاغ المشترك لجميع الدول الأعضاء في الأمم المتحدة للإحاطة .

ونغتنهز هذه الفرصة لنجدد لسعادتكم تأكيدنا بخالص الاعتبار .

سفير جمهورية انغـولا
السفير/إسماعيل كاسبر مارتن

سفير المملكة العربية السعودية
السفير/خالد عبدالرزاق النفيسي

JOINT COMMUNIQUE
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA AND THE REPUBLIC OF ANGOLA

The Government of the Kingdom of Saudi Arabia and the Government of the Republic of Angola;

Guided by their mutual willingness to develop and strengthen friendship and cooperation between the two States in political, economic, social and humanitarian and other fields, in accordance with the principles and norms enshrined in the Charter of the United Nations, International Law and the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961; and desirous of furthering international security through peaceful coexistence,

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level through the signing of a Joint Communiqué.

In witness thereof, the undersigned Representatives, authorized by their respective Governments, have duly signed this Joint Communiqué.

Done in New York, on the 24th day of the month of March of the year 2009, corresponding to the 27th day of the month of Rabi'i of the year 1430H., and signed in duplicate in English, Arabic and Portuguese all texts being equally authentic.

For the Government of
The Kingdom of Saudi Arabia

H.E. Mr. Khalid A. Al Nafisee
Permanent Representative
To the United Nations

For the Government of
The Republic of Angola

H.E. Mr. Ismael Gaspar Martins
Permanent Representative
To the United Nations

بلاغ مشترك
إقامة علاقات دبلوماسية
بين جمهورية انغولا والمملكة العربية السعودية

ان حكومة جمهورية انغولا وحكومة المملكة العربية السعودية،اذ تسترشدان برغبتهما في تطوير وتعزيز الصداقة والتعاون بين الدولتين في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والإنسانية وغيرها ، ووفقا للمبادئ والقواعد المنصوص عليها في ميثاق الأمم المتحدة والقانون الدولي واتفاقية فيينا للعلاقات الدبلوماسية ، المؤرخة في ١٨ ابريل ١٩٦١.

وقد قررت إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء من خلال التوقيع على بلاغ مشترك.

ان حكومة جمهورية انغولا وحكومة المملكة العربية السعودية تودان الإعراب عن الثقة المتبادلة بأن إقامة العلاقات الدبلوماسية تتماشى مع مصالح الدولتين وتساعد على توطيد السلم والأمن الدوليين من خلال التعايش السلمي .

وإقرارا بذلك وقع الممثلان المعتمدان من حكوميتهما رسميا هذا البلاغ المشترك من ثلاث نسخ.

حرر هذا البروتوكول في نيويورك اليوم السابع والعشرين من شهر ربيع الأول للعام الثلاثين بعد الأربعمائة والألف الهجرية الموافق لليوم الرابع والعشرين من شهر مارس للعام ألفين وتسعة ميلادية ووقع على ثلاث نسخ باللغات : العربية والإنجليزية والبرتغاليـــــة والنصوص متساوية في الحجية وفي حالة الاختلاف فان النص الانجليزي هو المرجح.

عن جمهوريـــة انغـــولا

السفير/إسماعيل جاسبر مارتن
المندوب الدائم
لجمهورية انغولا لدى الأمم المتحدة

عن المملكة العربية السعودية

السفير/ خالد عبدالرزاق النفيسي
المندوب الدائم
للمملكة العربية السعودية لدى الأمم المتحدة